

## LIETUVOS RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖS IR FLANDRIJOS VYRIAUSYBĖS BENDRADARBIAVIMO SUTARTIS

Lietuvos Respublikos Vyriausybė

ir

Flandrijos Vyriausybė,

toliau vadinamos Šalimis,

Dar kartą patvirtindamos draugystės ir bendradarbiavimo ryšius tarp abiejų Šalių tautų, abipusį pasitikėjimą ir rūpinimąsi bendromis laisvės, demokratijos, teisingumo ir solidarumo vertybėmis;

Manydamos, kad istoriniai pasikeitimai sudarė galimybę plėtoti ir įgyvendinti ilgalaikę taiką Europoje, remiantis Jungtinių Tautų Įstatais ir Baigiamojo Helsinkio Akto bei Paryžiaus Chartijos Naujajai Europai principais;

Patvirtindamos dabartinį bendradarbiavimą;

Pageidaudamos plėsti šį bendradarbiavimą naujose sferose, kaip numatyta šioje Sutartyje, ir kiek leidžia jų specifiniai įgaliojimai, siekdamos nustatyti glaudesnius ryšius tarp Lietuvos Respublikos ir Flandrijos,

S u s i t a r ė dėl šių nuostatų:

### 1 straipsnis

Abi Šalys skatins bendradarbiavimą ekonomikos, mokslo, technologijos, kultūros, švietimo, socialinės politikos, aplinkos apsaugos ir aplinkos planavimo, infrastruktūros, profesinio mokymo ir įdarbinimo, transporto, turizmo, žemės ūkio ir žemės ūkio pramonės, telekomunikacijų ir visuomenės informavimo srityse. Šis sąrašas neriboja galimybių bendradarbiauti ir kitais klausimais.

Tuo tikslu jos skatins bendradarbiavimą tarp institucijų ir įmonių, veikiančių aukščiau išvardytose srityse.

Abi Šalys skatins patirties pasikeitimą technikos, technologijos ir administracinės know-how srityse.

### 2 straipsnis

Abi Šalys patvirtina siekimą plėsti ekonominius ryšius tarp Lietuvos Respublikos ir Flandrijos.

Jos ypač skatins bendradarbiavimą šiose srityse:

- Lietuvos ekonomikos pertvarkymas,
- mažų ir vidutinio dydžio įmonių struktūros vystymas,
- investicijų pritraukimas ir bendrų įmonių steigimas,
- technologijų, know-how, valdymo patirties perdavimas,
- prekybinių ryšių vystymas ir bendradarbiavimo tarp įmonių ir institucijų įgyvendinimas,
- šakinės programos,
- dvišalės prekybos plėtojimas.

Tuo tikslu greta kitų klausimų Šalys skatins pasikeitimus vadybininkais, profesoriais ir dėstytojais, kurie specializuojasi sukuriant mažo ir vidutinio dydžio įmonių struktūras ir valdymo programas mažo ir vidutinio dydžio įmonių vadovams.

### 3 straipsnis

Abi Šalys skatins bendradarbiavimą bei pasikeitimus tarp valstybinių ir privačių organizacijų teorinio ir taikomojo mokslinio tyrinėjimo ir technologijos vystymo sferose.

Abi Šalys reguliariai nustato, kurioms šakoms teikiama abiejų Šalių mokslinio ir technologinio vystymo pirmenybė.

#### **4 straipsnis**

Abi Šalys skatina bendradarbiavimą ir pasikeitimus kultūrinėje ir socialinėje srityse. Jos remis veiksmus, skatinančius kultūros vystymąsi ir jų kultūros propagavimą kitoje šalyje.

Abi Šalys ir toliau remis pasikeitimus meno srityje ir padės apsaugoti jų bendrą kultūrinį palikimą.

Taip pat jos skatins pasikeitimą audiovizualinėmis priemonėmis.

Abi Šalys remis ir vystys bendradarbiavimą turizmo ir sporto srityje. Tuo tikslu jos remia pasikeitimus ekspertais ir pasikeis patyrimu ir informacija, susijusia su jų turizmo politika.

Abi Šalys sieks glaudesnio bendradarbiavimo formų kultūrinėje srityje ir kitose srityse, minimose šioje Sutartyje.

#### **5 straipsnis**

Abi Šalys skatina bendradarbiavimo plėtrą ir pasikeitimus pradinio ir vidurinio, aukštesniojo, universitetinio mokymo bei tolimesnio mokymo srityse.

Jos skatins pasikeitimus dėstytojais, studentais bei mokymo programomis dėstytojams ir studentams.

#### **6 straipsnis**

Abi Šalys bendradarbiaus įdarbinimo ir profesinio mokymo srityse.

Abi Šalys skatins savo institucijas pasikeisti darbo ir įdarbinimo patirtimi, ypač patirtimi profesinio mokymo, darbo santykių ir socialinės apsaugos srityse.

Bus plečiami pasikeitimai tarp partnerių ir ekspertų socialinių santykių srityje.

#### **7 straipsnis**

Abi Šalys bendradarbiaus socialinėje srityje, ypač sveikatos apsaugos, gerbūvio ir socialinio aprūpinimos srityse.

Išskirtinis dėmesys bus skiriamas sveikatos apsaugai ir gydymui, profilaktikai, žmonių su negale integracijai, socialinei apsaugai ir konsultavimui, švietimui, jų planavimui ir programų rengimui.

#### **8 straipsnis**

Abi Šalys skatins bendradarbiavimą ir pasikeitimus aplinkos apsaugos planavimo srityje (įskaitant žemės vadybą), namų statybos, municipalinės politikos, infrastruktūros, transporto ir telekomunikacijos srityse.

Jos skatins pasikeitimą mokslinė ir techninė informacija bei technologijų perdavimą, ypač atsižvelgiant į aplinkos apsaugą ir jos gerinimą.

#### **9 straipsnis**

Srityse, kuriose ši Sutartis taikoma, abi Šalys sieks bendradarbiauti tarptautinių organizacijų veiklos ribose. Tuo tikslu jos gali suteikti viena kitai informaciją apie savo poziciją ir apskritai aptarti atskirus klausimus.

Abi Šalys bendradarbiaus tarptautinių organizacijų programose jų kompetencijos srityse, taip išreikšdamos savo ypatingus draugystės ir bendradarbiavimo ryšius.

### **10 straipsnis**

Siekiant, kad būtų įgyvendinta ši Sutartis, abi Šalys įsteigs Jungtinį Lietuvos – Flandrijos Komitetą.

Komitetas susitiks mažiausiai 1 kartą per 2 metus, iš eilės Vilniuje ir Briuselyje.

Jungtinis Komitetas gali pavesti darbo grupėms rengti tarpinius susitikimus siekiant įvertinti darbinių programų įgyvendinimą.

### **11 straipsnis**

Jungtiniam Komitetui vadovaus savo Vyriausybių paskirti ministrai arba jų atstovai.

Jungtinio Komiteto uždaviniai:

- a) išnagrinėti, kaip vystosi bendradarbiavimas ir įvertinti jo rezultatus;
- b) aptarti pakomitečių veiklą;
- c) reguliariai nustatyti prioritetus ir apibrėžti politiką;
- d) išnagrinėti ir patvirtinti programas ir netolimos ateities projektus;
- e) surasti ir kontroliuoti tinkamą šio susitarimo pagrindu vykdomą programų finansavimą;
- f) apsvarstyti visas problemas, susijusias su šios Sutarties įgyvendinimu ir aiškinimu.

### **12 straipsnis**

Ši Sutartis sudaroma penkerių (5) metų laikotarpiui. Ji bus automatiškai atnaujinama tolesniems dvejų (2) metų laikotarpiams. Abi Šalys gali nutraukti Sutartį, pranešdamos kitai Šaliai vėliausiai prieš šešis (6) mėnesius iki laikotarpio pabaigos. Šiuo atveju Sutartis lieka galioti iki to laikotarpio pabaigos.

Nutraukimo atveju abi Šalys imsis priemonių, reikalingų garantuoti bendrų projektų, sudarytų pagal šią Sutartį, užbaigimą.

### **13 straipsnis**

Abi Šalys praneš viena kitai apie teisinių reikalavimų, reikalingų šiai Sutarčiai įsigaliooti, įvykdymą. Ši Sutartis įsigalios nuo vėlesnio iš šių pranešimų gavimo datos.

Sudaryta Vilniuje 1996 m. kovo 7 d. dviem egzemplioriais, abu lietuvių, olandų ir anglų kalbomis, tekstai visomis kalbomis yra vienodos teisinės galios. Bet kurios Sutarties nuostatos skirtingo aiškinimo atveju bus remiamasi tekstu anglų kalba.

LIETUVOS RESPUBLIKOS  
VYRIAUSYBĖS VARDU

FLANDRIJOS  
VYRIAUSYBĖS VARDU

---